

УДК 801.82 (093.3)

Е. А. Полетаева

Центральная научная библиотека УрО РАН им. С. Ковалевской
ул. Академическая, 22/20, Екатеринбург, 620990, Россия
E-mail: poletaeva@cbibl.uran.ru

ВЫПИСКИ ИЗ ЖИТИЯ СЯТОГО НИФОНТА В ДРЕВНЕРУССКИХ СБОРНИКАХ

В статье рассматриваются источники распространения слов и поучений сЯтого Нифонта в древнерусских сборниках различного состава. Основное внимание автор уделяет бытованию в древнерусской книжности слов преподобного Нифонта и роли его нравоучений в духовной жизни русского народа. В статье дан сравнительный анализ текстов поучений с параллельными местами древнейших редакций «Жития Нифонта», на основе которого делается вывод о происхождении большинства слов сЯтого не из Пространной, а из Краткой редакции его жития. Статья написана на малоисследованном рукописном материале.

Ключевые слова: переводная агиография, древнерусская рукописная традиция, сборники уставных и неуставных чтений, литературная история памятников, слова и поучения святых отцов.

«Житие сЯтого Нифонта, епископа града Констанции Кипрской» принадлежит к первым славянским переводам памятников византийской литературы, имевшим бесспорное влияние на образование в русском народе многих христианских «представлений, верований и убеждений» [Костомаров, 1861. С. 28]. Возможно, что такие особенности русского характера, как милосердие, сострадание к нищим, «страннолюбие» или гостеприимство, щедрость могли развиваться под влиянием определенного круга нравоучительного чтения (письменного слова или устной проповеди), в контексте которого Книга о св. Нифонте занимала свое неповторимое место. «О, сколь сЯ книга душеполезна, исполнена умиления и покаяния душевнаго. Како божий угодник по благодати Божия сподобися неизреченнаго Царствия Божия. Нужно есть Царство Небесное и нужницы восхищают е. Поистине, сей угодник молитвы Христу Богу принесе непрестанный», – восклицает древнерусский книжник – переписчик Жития св. Нифонта¹.

Книга о праведном Нифонте бытовала среди памятников письменности домонгольской Руси в двух редакциях. Об этом свидетельствуют две дошедшие до нас рукописи – Ростовский список 1219 г.², представляющий Пространную редакцию славянского перевода (далее: ПР) и восходящий к другому протографу [Gribble, 1974. Р. 18], список Краткой редакции (далее: КР) в составе Выголексинского сборника конца XII – начала XIII в.³ Краткое «Житие и хождение отца нашего Нифонта, иже в Костянтинѣ градѣ, вкратцѣ списано» – не собственно житие сЯтого, но некое собрание поучений св. Нифонта и примеров его подвижнической жизни, выписанных из ПР памятника. Связь между этими фрагментами из Жития св. Нифонта (далее: ЖН), скорее, тематическая, чем сюжетная. Составительская выборка (не всегда последовательная) представляет собой некую логическую цепочку из поучительных моментов жития сЯтого и его слов, расположенных в следующем порядке: авторское

¹ РГБ. Ф. 199. № 694. Л. 1.

² Там же. Ф. 304. № 35. Список был составлен в Ростове при епископе Кирилле I (1216–1230 гг.).

³ Там же. Ф. 178. № 62. Выголексинский сборник имеет запись XIII в. о принадлежности его Новгородскому Юрьеву монастырю.

введение (гл. 1), «о смирении*»⁴ (гл. 39)⁵, о милостыни (гл. 12), «о ѿдении*» (гл. 37), о правилах поведения в церкви (гл. 52) и важности посещения церковных служб (гл. 33), о чудодейственной помощи молитв (аналогичный фрагмент не найден в I ПР), о смиренном стоянии святого в церкви (гл. 41–42), о запрещении дьяволом совершать молитву Нифонту (гл. 45–46), о видении Нифонтом «Бога Живаго» на иконе (гл. 47), о посрамлении лукавого духа (гл. 51), о явлении ангела с чашей мирра и возлиянии ее на главу святому (гл. 51), «о тщеславии*» (гл. 58), «о сварѣ*» (гл. 61–62), «о ѿдении*» (гл. 62), о «стужении бесовстем» (гл. 70), «о милостыни*» (гл. 80), «о скупости*» (гл. 74), «о смърти*» (гл. 67), прения ангелов с бесами за души (гл. 101–103, 112), слово «о русалиях*» (гл. 127–129), «о плачи его*» (гл. 96), описание, как святой спал (гл. 57), «о кресте» (гл. 106), рассказ беса о Нифонте (гл. 107), о преставлении святого (гл. 157–159)⁶.

Широко были распространены и выписки из Жития св. Нифонта в древнерусских сборниках уставных и неуставных чтений – Прологе, Златоусте и Измарагде [Поленов, 1862; Творогов, 1985], и в сборниках смешанного состава поздней рукописной старообрядческой традиции [Полетаева, 1997. С. 137]. Выписки представляют собой краткие поучения св. Нифонта, которые строятся на видении преподобным обыденных картин человеческой жизни: семейной трапезы (слово «о ядении»), уличного гуляния и игрищ (слово «о русалиях»), церковной службы (слово «к верным»), похорон (слово «о смърти») и др. Византийский святой IV в., который с «ангелы беседоваше, бесы же

очевисть видяше»⁷, духовными очами прозревал невидимые сущности в видимом материальном мире, на основе этих видений и составлены его душеполезные слова. В своих кратких изречениях св. Нифонт со смирением призывает христиан к достойному поведению на богослужении в церкви, дома и на улице, объясняя пагубность смеха и разговоров на Божественной службе, душевный вред непристойных разговоров и хуления «бращен» за едой, участия в народных игрищах – «русалиях», сопровождающихся плясками, «плесканием рук», изречением «срамных глагол» и «смехотворством». Преподобный порицает сребролюбие, скупость богатых, приветствует щедрость подаяний ради Христа, слезное покаяние и сердечное сокрушение на молитве.

«Легенда о милостивом Созомоне» одна из самых ранних выписок из Жития св. Нифонта, вошла в Изборник 1076 г., составленный, как известно, писцом Иоанном «из мьногъ книгъ княж<ихъ>» [Изборник, 2009. С. 706–707]. Возможно, в княжеской библиотеке имел место список пространного Жития Нифонта, откуда писец взял «Легенду о милостивом Созомоне» (гл. 69 ПР), поскольку источником этой статьи «явился именно славянский перевод в его полной редакции, а не какая-либо краткая выборка из греческого текста жития» [Мещерский, 1972. С. 323]. Не было этой выписки и в славянской краткой версии ЖН и, по всей видимости, в ранних списках Пролога. Примечательно, что составитель Изборника делает лишь одну выписку из ЖН о милостивом богаче, которая соответствует общей тематике его статей. Легенда рассказывает об одном богатом человеке, по имени Созомен, жителе Иерусалима, который однажды встретил по дороге нищего и отдал ему свою одежду. Ночью Созомен видит удивительный сон: райские сады, пение птиц – неземную красоту. Некий юноша ведет его в царские палаты и подает ларец с царской одеждой и объясняет, что отданная нищему риза сторицею оплачивается в Царствии Небесном. В ЖН Созомен, восстав от сна, решает раздать все свое имение нищим: «отвъргъся мира, бысть чудьнь чърньць» [Матеріали з исторії..., С. 293.]. Поучение

⁴ Звездочкой мы помечаем самоназвания в рукописи выписок, вынесенных составителями сборника на поля и выделенных кинварью.

⁵ Разбивка ПР Жития Нифонта по главам произведена А. В. Рыстенко при подготовке издания греческих и славянских текстов памятника: [Матеріали з исторії..., 1928].

⁶ Издатели Выголексинского сборника выявили, что из 159 глав (по нумерации, сделанной в издании А. В. Рыстенко) пространного жития в КР обнаруживаются выписки из тридцати глав ПР. Как показало наше текстологическое сопоставление, исследователи в своих подсчетах не учли выписку из гл. 33, которая идет после гл. 52, и не включили выписку «о смерти» из гл. 67 ПР, в КР идущей после гл. 74, которая отсутствует в Ростовском списке, но есть в других списках I ПР [Выголексинский сборник, 1977. С. 63].

⁷ Из чтения о святом Нифонте в Прологе на 23 декабря, см.: РГБ. Ф. 304. № 726. Л. 353.

«о милостивом Созомене» в Изборнике 1076 г. имеет иную концовку – Созомен, не уходит в монастырь, но, оставаясь «в миру» продолжает оказывать милость нищим: «и бысть милостивъ зѣло на убогия, яко слышати въсѣмъ коньцемъ земля милостивое его житие и штедроты яже на всякомъ челоѡѣцѣ, и бысть угодень Богу и челоѡкомъ» [Изборник, 2009. С. 705]. «Слово о милостивом Созомене» встречается в отдельных списках рукописного Пролога 2-й редакции завершающим чтением его мартовской половины (30/31 августа). В списках сборников смешанного состава XVIII–XIX вв. зачастую указывается, что слово выписано «из Пролога» месяца «августа, 31 день».

Кроме редко встречающейся «Легенды о Созомоне» славяно-русский Пролог содержал, как правило, еще три чтения из Жития св. Нифонта – «Память преподобнаго отца нашего Нифонта, мниха» на 23 декабря (см. публикацию текста в Приложении 1), «Слово о ядении святого Нифонта» на 10 августа, и Слово св. Нифонта «како в последнем издыхании покаянием и слезами, и милостынею угодити Богу» на 29 декабря⁸.

«Память преподобнаго отца нашего Нифонта» (Приложение 2, № 2), представляет краткую записку о святом Нифонте – «мнихе от уны версты», который создал церковь в честь Пресвятой Богородицы, был долго мучим бесами, но победил супостата и многих неверных обратил к вере. Завершает чтение эпизод с плачем Нифонта о погибающих и просьбой святого к христианам «не ходить к русалиям». В проложной статье не говорится ни о времени, когда жил святой Нифонт, ни о его епископстве на Кипре. В целом сведения о жизни преподобного отца совпадают с его пространным житием, однако сообщение, что святой был монахом от юных лет, не совсем верно. Нифонт действительно всю жизнь жил один в келье, но нигде не говорится, что он принял в юности монашеский постриг или жил в каком-либо монастыре. Тем более, в ЖН он именуется на всем протяжении жития не иначе, как праведный или блаженный. Лишь

при хиротонии в епископы Нифонт мог принять постриг официальным образом. В ПР ЖН так же нет сведений о том, что он построил церковь в честь Пресвятой Богородицы. Проложная память о св. Нифонте, по всей видимости, не была переводом статьи о преподобном из византийского Синаксаря, и не являлась кратким пересказом ПР ЖН. Судя по всему, ее составили с учетом тех фрагментарных сведений о жизни святого, известных по КР.

Слово св. Нифонта «о ядении» (Приложение 2, № 3), читаемое в Прологе на 9 августа, проповедует новое, взамен языческому, христианское отношение к трапезе, как некоему священнодействию. Христиане должны молчаливо вкушать пищу, тогда трапезу и всех сидящих за столом будут окружать святые ангелы. Когда же за столом будут возникать злоречие, осуждение, «хуление брашна», то на место ангелов приходят злые бесы, пускают зловонный дым, оскверняя еду. По всей вероятности, «слово о ядении» было известно преп. Феодосию Печерскому. Так, в приписываемом Феодосию «Слове об умеренности в застольном питии» упоминается Нифонтово поучение «о ядении»⁹. «Известно уважение русского народа к обыденной трапезе, – пишет Н. И. Петров, – доходящее до благоговения. Между тем этот русский, по-видимому, обычай коренится в нравах восточных монахов. Одно слово Скитского патерика, помещенное в Прологе под 4-м августа, убеждает монахов приступать к трапезе со страхом и трепетом и радостью духовною. Есть также слово св. Нифонта о том, «како подобает с тихостью и молчанием обедати на трапезе всякому христианину» [Петров, 1875. С. 222].

В Златоусте слово св. Нифонта «о ядении» на трапезе имеет два варианта (Приложение 2, № 3): одно слово читается в 4-ю неделю Великого поста, другое на 10-й неделе по Пятидесятнице. Слова «о ядении» в 10-ю неделю из Златоуста и 9 августа из Пролога текстуально близки. Сопоставительный анализ двух вариантов слова о трапезе, бытовавших в книжности, с фрагментом ЖН двух редакций – ПР и КР, показал близость обоих вариантов слова к КР (табл. 1).

⁸ Например, в Прологе XIV в. (БАН. 17. 11. 4) отсутствует память св. Нифонта на 23 декабря и нет слова святого на 29 декабря, в другом фрагменте Пролога XIV в. БАН. (Финл. 28) 4. 9. 27 есть слово св. Нифонта «Како в последнем издыхании покаянием и слезами и милостынею угодити Богу» (Л. 1 об. – 2).

⁹ Слово преп. Феодосия читается в списке Измарагда XV в., см.: Православный собеседник. 1858. № 3. С. 256–258.

Таблица 1

<i>Пролог на 9 августа</i> «Слово о ядении како хранятъ ангели ядущих брашно бес похуления и бес срамных глаголь» [ЛАИ УрГУ. XVII. 15р/719. Л. 467–467 об.]	<i>Златоуст неделя 4-я поста «Слово святаго Нифонта, како подобает с тихостию и молчанием обѣдати на трапезе всякому христианину»</i> [РГБ. Ф. 304. № 142. Л. 87 об.–88 об.]	<i>Златоуст</i> «неделя 10-я. Слово святаго Нифонта о ядении» [РГБ. Ф. 304. № 144. Л. 36–37]	<i>Житие Нифонта Краткой редакции</i> [Выголексинский сборник, 1977. С. 90]	<i>Житие Нифонта Пространной редакции гл. 62</i> [Матеріяли з исторії..., 1928. С. 283–284]
Ходя святой Нифонт, видѣ человекѣка, сѣдѣща обѣдающа с женою и с дѣтьми	Нѣкогда хо[д]я праведный Нифонт, видѣ человекѣка, сѣдѣща обѣдающа со женою своею и с дѣтьми <i>и со сидящими с ними на трапезе</i>	Паки приходя святой Нифонтъ и оузрѣ человекѣка, обѣдающа с женою и с дѣтьми	И паки ходя святой Нифонтъ и оузрѣ человекѣка, обѣдающа съ женою своею и с дѣтьми	И потомъ ходя праведный обрѣ те человекѣка, сѣдѣща и обѣдоуща съ женою своею и с дѣтьми
и видѣ нѣкоторыя красны во свѣтъхъ ризах предстояща предъ ѣдоущими во храмѣ томъ	и видѣ нѣкоторыя красны в бѣлахъ ризах предстояща предъ ядущими во храмѣ томъ	и видѣ нѣкѣи красны во свѣтлыхъ ризах стояща предъ ядоущими во храмѣ томъ	видѣ нѣкоторыя красны во свѣтлыхъ ризах предстояща предъ ѣдоущими въ храмѣ томъ	И видѣ нѣкоторыя красны каженикы в свѣтълах одежахъ престоюща предъ ядоущими въ хлѣвинѣ той
да егда начнутъ слово срамно или клеветно, или кощюны или что неподобно	да егда начнутъ слово праздно или клеветно, или кощюны, или кто почнет кости метати или крохи на друга своего или что неподобно Богу глаголати на трапезе	да егда начнетъ слово срамно или клеветно, или осужат кого, или кощюны или ино что неподобно, или начнетъ хулити брашно	да егда начьнется слово клеветно или кощюны , или ино чѣто неподобно глаголати на трапезѣ	да егда начьнется слово клеветно или ино чѣто неподобно къ Богу глаголати на трапезѣ
от бесѣдъ бо злыхъ вся злая являются. Да не мозите, убо, молю вы, на трапезе пустошных глаголати, ни брашна хулити	от бесѣдъ злыхъ являются вся си» – и сѣя сказавъ, святой и оудиви вся пришедша к нему и рече: «Поистиннѣ Павель апостоль, пиша глаголет: братие, аще ядите и пиете, все въ славу Богу творите, Ему же слава »	от бесѣдъ бо злыхъ свершаются вся злая дѣла. – и сѣя сказавъ, святой и оудиви вся пришедша к нему и рече: « Да не можем, молю вы, на трапезе пустошных глаголати и брашна хулити »	от бесѣдъ бо злыхъ свершаются вся злая дѣла. Да не можем, молю вы, на трапезе пустошных глаголати и брашна хулити	от бесѣдъ бо злыхъ являются вся. И се глагола святой и удиви всѣя пришедшая

Таблица 2

III вариант слова о русалиях «Сказание св. Нифонта о пѣснех мирских и о русальях» [РГБ. Ф. 304. № 793. Л. 37 об.–39 об.]	Волоколамский список Жития Нифонта Краткой редакции [РГБ. Ф. 113. № 521. Л. 83–99]	Житие Нифонта Краткой редакции [Выголексинский сборник, 1977. С. 107]	Житие Нифонта Пространной редакции Ростовский список [Матеріали з історії..., 1928. С. 342]
Святой Нифонт вниде в Церковь Святыя Богородицы помогтися попом же поющим и диаконом , и оузрѣ блаженный Нифонт на пути церкви	Блаженный идяше в церковь Святыя Богородица, и диаконом и попом, поющим заутреннюю, и узрѣ блаженный Нифонтъ на пути церковнѣм	Блаженный идяше в церковь Святыя Богородица, и людѣмъ поющим утрную оузрѣ блаженный Нифонт на пути церковнѣм	Блаженный идяше в храм Святыя Богородицы, егоже созда блаженный Нероод, краснъ зѣло достоинъ Святѣй Богородицы, много бо утварь бяше на нем. Въ едино же сущю блаженному ту и людѣмъ, поющим утрѣ . Оузрѣ блаженный Нифонт на пути, прилѣжащемъ церкви.

Как видим, в ПР заключительный вывод Нифонтова изречения «о ядении» достаточно лаконичен – «от бесѣдъ бо злыхъ являються вся», в КР заключение расширяется: «от бесѣдъ бо злыхъ свершаются вся злая дѣла. Да не можем, молю вы, на трапезе пустошных глаголати и брашна хулити». Этими же словами завершается первый вариант «о ядении», читаемый в Прологе за 9 августа и в Златоусте на 10-й неделе, по всей видимости, восходящий к краткой – «славянской» версии жития. Другой вариант слова из Златоуста, читаемый в 4-ю неделю поста, также близок к КР, хотя имеет свои оригинальные дополнения. Так, в Нифонтовом видении II варианта на трапезе присутствуют не только жена и дети, но еще и «сосѣдящи», в поучении осуждается не только слово «клеветно и кощюны», но, в первую очередь, слово «праздно», также не приветствуется «метание костей и крох» друг на друга. Поучение завершается ссылкой на апостольское послание Павла – «еще ядите и пиете, все въ славу Богу творите» (I Кор. 1:25).

Если чтения Златоуста и Пролога, приходящиеся на определенные дни церковного календаря, из года в год напоминали верным о необходимости совершенствования в добродетелях, то неуставные чтения Ни-

фонтовых поучений в Измарагде призваны были предостеречь христиан от различных пороков, прежде всего, сребролюбия, участия в русальских игрищах и непристойного поведения в храме. «Слово Нифонта о русалиях», нач.: «Рече святой Нифонт, якоже труба гласящи собирает вои, тако и молитва...» (Приложение 2, № 5. I вариант) входит в гл. 23 Измарагда 1-й редакции. Во 2-й редакции Измарагда слово помещается в гл. 33 и начинается иначе: «Иногда бысть идущу блаженному Нифонту в церковь Святыя Богородица на утреннюю и узрѣ мимоидуща демона...» [Творогов, 1985]. Слово читается также в отдельных списках Златоуста на 12-й неделе по Пятидесятнице. В рукописной традиции XIV–XVII вв. встречаются самые разные варианты названий слова «о русалиях». Приведем лишь некоторые: «Слово святого Нифонта о играх и сопелях»¹⁰, «Слово Нифонта о русалиях и скоморсех»¹¹, «Сказание святого Нифонта о пѣснех мирских и о русальях»¹². Последний вариант слова имеет близость чтений с Волоколамским списком КР ЖН (табл. 2).

¹⁰ Сборник смешанного состава 2-й половины XVI в. ГИМ. Епарх. собр. № 410. Л. 228 об.

¹¹ Измарагд XVII в. ГИМ. Собр. Ундольского. № 643. Л. 272 об. – 274.

¹² Измарагд 1464/65 г. РГБ. Ф. 304. № 793. Л. 37 об. – 39 об.

В Измарагд 2-й редакции также входили изречения св. Нифонта «о богатом и скупом» (Приложение 2, № 7), «об искушении Божьем» (Приложение 2, № 8) «слово к верным» (Приложение 2, № 6). Слово «о богатом и скупом» (или «о сребролюбии») повествовало о безымянном сребролюбце, имевшем бесчисленное богатство, который своих родных морил голодом и наготою. Конец грешника печален – лютая болезнь, расточение богатства по врачам, от которых он так и не смог получить исцеление.

На более позднем этапе рукописной традиции стали распространяться другие поучения преп. Нифонта из ПР ЖН [Полетаева, 1997. С. 137–138], не вошедшие в сборники устойчивого состава: «Молитва преподобного отца нашего Нифонта, начать Господеви молится о скончании своего жития» (Приложение 2, № 13) и «От жития святого Нифонта», нач.: «Да аще вопрошаю тя, отче, повѣждь ми, есть ли по всей земли святы Божии человеѣцы, иже в добродѣтелехъ сияюща и имениты, якоже Антоний Великий, Иларион, и Павелъ Препростый?» (Приложение 2, № 12). Последнее поучение содержит эсхатологическое рассуждение преп. Нифонта о святости в последние времена, которая ни сколь не оскудеет до скончания века, только праведники «в последняя лета скрываются от человек»¹³. Особый интерес для старообрядцев представляло и Нифонтово пророчество о «царстве сребролюбия» пред кончиной мира, когда «иноки и мнимые христиане от обладания бо многоаго имениа и тѣшиа и суетная славы» не будут знать истинного благочестия, и «токмо соблазны миру велиа от них изыдут»¹⁴. Наиболее часто встречаемая выписка в старообрядческой книжности это «Молитва святого Нифонта», которую полагалось читать над умирающим. Эту молитву завещал читать сам святой, как об этом пишет агиограф: «Известно же буди, братие, яко аще кто сию молитву с верою и со умилением прочитает над хотящим преставитися, велику ползу и ослабу души его сотворит в последний час той, якоже сам ми сказа блаженный...»¹⁵.

Бытование в древнерусской книжности Жития праведного Нифонта и различных выписок из памятника привело к тому, что в народном сознании сложилось представление о двух «разных Нифонтах». Первый – епископ, автор слов и поучений, другой – монах, строитель церкви в честь Богородицы, грозный обличитель «русалий»¹⁶. Интересно, что в древнерусской иконописи тоже существовало два вида изображения святого Нифонта, в образе епископа – в святительском облачении (по описанию святого в Иконописном подлиннике¹⁷: «и иже во святых отца нашего Нифонта, патриарха Царяграда»¹⁸. Лицем и бородою, и власы подобен Павлу апостолу. В руцѣ свиток, в свитце: “Господи, Боже сил, даждь оставление [грехов] всякой души, идѣже имя Нифонтово [наречено будет]”¹⁹»), и в образе простого монаха²⁰ («нѣции же пишут его мнихом, в руцѣ <...> другой свиток, а в нем пишет: “Проклят, кто оставит церковь Божию и последует ру[с]алиям”»)²¹, сильно искушаемого дьяволом и победившего его «козни», святому, к которому прибегают как к «прогонителю бесов» и заступнику на Страшном суде.

Таким образом, в древнерусской книжности изначально сложилось собственное восприятие образа святого Нифонта, занявшего достойное место в ряду авторитетных отцов Вселенской церкви, чьи слова всегда оставались и душеспасительным, и злободневным нравоучением, а интерес к памятнику не угасал на протяжении многих веков существования древнерусской рукописной традиции. Краткая редакция памятника –

¹⁶ Такое же «раздвоение» святого Нифонта на два разных лица обнаруживаем почти во всех именных указателях в изданиях описаний рукописных книг.

¹⁷ ЛАИ УрГУ. XVII (Вятское собрание). 192 р/5193. Л. 43 об.

¹⁸ Утверждение ошибочное – единственный патриарх Константинопольский по имени Нифонт (1313–1315 гг.) не был канонизирован.

¹⁹ Текст в квадратных скобках читается в другом списке Иконописного подлинника конца XVIII в.: ЛАИ УрГУ. XII (Тюменское собрание). 219 р/5128. Л. 31 об.

²⁰ Икона преп. Нифонта строгановского письма XVII в. находится в постоянной экспозиции Благовещенской церкви Соликамского краеведческого музея. Известна также икона святого Нифонта с житием в Пермской художественной галерее: Икона «Святой Нифонт с житием», конец XVII – начало XVIII в. (Инв. № И-203).

²¹ ЛАИ УрГУ. XII (Тюменское собрание). 219 р/5128. Л. 31 об.

¹³ ЛАИ УрГУ. VI (Невьянское собрание). 10 р/341. Л. 136 об.

¹⁴ Там же. Л. 137.

¹⁵ ЛАИ УрГУ. IX (Свердловское собрание). 145 р/4420. Л. 10 – 10 об.

его славянская версия, составленная в виде сборника слов и поучений святого, подготовила, на наш взгляд, благодатную почву для дальнейшего распространения выписок из ЖН в различных сборниках уставных и неуставных чтений и явилась основным источником бытующих в книжности слов святого. В поздней рукописной традиции распространились выписки не только из сборников уставных и неуставных чтений, но взятые непосредственно из ПР Жития св. Нифонта.

Список литературы

Выголексинский сборник / Изд. подгот. В. Ф. Дубровина, Р. В. Бахтурина, В. С. Голышенко; под ред. С. И. Коткова. М.: Наука, 1977.

Изборник 1076 года. 2-е изд., перераб. и доп. / Рос. академия наук. Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова; отв. ред. А. М. Молдован; Изд. подгот. М. С. Мушинская, Е. А. Мишина, В. С. Голышенко. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. Т. 1–2.

Костомаров Н. И. Мистическая повесть о Нифонте // Русское слово. I отд. СПб., 1861. С. 28.

Матеріали з історії візантійсько-слов'янської літератури та мови / Підгот. А. В. Ристенко. Одеса, 1928.

Меуцкерский Н. А. Об источниках Изборника 1076 года // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1972. Т. 27. С. 321–328.

Петров Н. И. О происхождении и составе славяно-русского печатного Пролога. Киев, 1875.

Поленов Д. В. Житие святого Нифонта Константиноградского по рукописи XII–XIII веков // ИпоРЯС. 1862. Т. 10, вып. 4. С. 374–387.

Полетаева Е. А. Слова святого Нифонта в рукописях древлехранилища ЛАИ УрГУ // Уральский сборник. История. Культура. Религия. Екатеринбург: Изд-во УрГУ, 1997. Вып. 1. С. 134–145.

Творогов О. В. «Нифонта Констанцкого житие». Оригинальные и переводные жития. Исследовательские материалы для «Словаря книжников и книжности Древней Руси» // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1985. Т. 40. С. 225–226.

Gribble, Ch. E. Origins of the Slavic Short Version of the «Life of Nifont» // International Journal of Slavic Linguistics and Poetics. Netherlands. Vol. 17. 1974. P. 9–19.

Материал поступил в редколлегию 02.12.2010

Приложение 1

ЧТЕНИЕ О СВЯТОМ НИФОНТЕ В ПРОЛОГЕ

23. XII. В той же день память преподобнаго отца нашего Нифонта мниха²².

Нифонт, иже въ святых отецъ нашъ, бысть мних от уны версты, добрых жи (так!) прилѣжит дѣлех и заповѣди Божиа честно храня, и многым трудомъ, и въздержанием, постом же, и бдѣнием, и молитвами. Сему иступи дьявол ум, и по четыре лѣта не бысть в чювьствѣ, дондеже и сподобится // (л. 353) от Бога духовнаго дара, яко вѣдѣаше тайная чювеческих сердець, съ ангелы же явѣ бесѣдываше и бѣсы же очивѣсть видѣаше. Созда же церковь святѣя Богородица и многы невѣрныя ко Христовѣ вѣре обращающа. Сего не трѣпя дьявол, яко многы Нифонт от прельсти его отрѣже, приде нанъ съ множеством бѣсов, яко до тысящи, и нощию нападше, хотяхуть и мучити ти (так!), яко бысть хранина его полна бѣсов. Он же запрѣти им крестом, и емше коегождо их по тысящи ран, яко и клятися им, яко не приблизитися им ни к мѣсту, идеже имя святого Нифонта нарицается, и тако отпусти а.

Посемъ же умысли сотоны отвратити крестьяне от церкви. И, собрав бѣсы, и преобрази въ чювеческы, и идѣаше въ зборѣ велице и упесрена въ град: ови бияху в бубны²³, друзии же в

²² Пролог, рукопись XVI в. РГБ. Ф. 304. № 726. Л. 352 об. – 354.

²³ Испр. по смыслу. В ркп. будны.

козицѣ и в сопѣли сопяху, инии ж възложиша на лица скораты и идяху на глумление чело-
веком. И мнози, оставивше церковь, и на позор бѣ // (л. 353 об.) советчяху. И нарекоша игры
тѣ русалия. И шед же святой Нифонт от келия своея и видѣ бѣсы, держаща желѣзны[я] па-
лица въ обою руку своею, и биюща крестяны от церкви к русалиям, другыя ж удами за
сердце влачаху я. Иже им даяху христиане, тѣх имена бѣси написающе к сотонѣ слаху, гла-
голюще: «Се уже крестяне, причастници твои, и с нами осудяться». И пришедши Нифонт к
церкви, плакашеся. И въпрашаху ть его о²⁴ печали. Он же рече: «Слышите бѣ, братиа, иже
любить кто игроу сию, бѣсовьска вы есть прелесть!». И, се рек, иде запрѣти бѣсом и ти ис-
цезоша. И много чудес сотворив, и невѣрныя ко верѣ обратив, отиде к Богу. Си ж, не пре-
стая учаше: «никому же к русалиям не ходити от крестиян, яко та игра от бесовъ есть». Разумѣйте душевное спасение, позорищи не приближайтесь, церкви не отлучайте[ся] и не
отчайтесь, но молением Божи[им] // (л. 354) получите милость.

Приложение 2²⁵

Название слова св. Нифонта, инципит	№ главы из ПР	Источник слова	Наименова- ние сборни- ка и дата	К какому дню приуро- чено чтение, глава	Примеры рукописных памятников
1. «О милостивѣмъ Созоменѣ и о томъ, како даяи нищемоу сторицею прииме» Нач.: «Бѣ нѣкий челоѣкъ, живый въ Иероусалимѣ, Созомень именем...»	Гл. 69	ПР ЖН	Изборник 1076 г.	–	РНБ. Эрм. собр. № 20. Л. 269–276
«О милостивѣмъ Созоменѣ, яко дая нищему милостыню, Богу вза- ем дает, и сторицею приимет» Нач.: «Бѣ нѣкто челоѣкъ во Иеру- салимѣ, Созомень именем...»			2-я ред. Пролога начала XVII в.	31 августа	НБ МГУ. Собр. Вере- шагина. № 1103. Л. 287–290
2. «В той же день память преподоб- наго отца нашего Нифонта мниха» Нач.: «Нифонт, иже въ святых отець нашъ, бысть мних от уны вер- сты, добрых же прилѣжит дѣлах...»	Общие све- дения и гл. 127–128	КР ЖН	2-я ред. Пролога XVI в.	23 декабря	РГБ. Ф. 304. № 726. Л. 352 об. – 354
3. «Слово о ядении» I вариант: «Видение святого отца Нифонта како хранят ангели яду- щих брашно на трапезе без хуления и без срамных глагол» Нач.: «Ходя святой Нифонт и ви- дѣ челоѣка, сидяща и обѣдающа с женою и с детми...» Оконч.: «Поистиннѣ Павел апостол, ниша глаголет: братие, аще ядите и пиеете, все в славу Богу творите...»	Гл. 62	КР ЖН	Пролог XVI в.	9 августа	ЛАИ УрГУ. XVII. 15р/719. Л. 467 – 467 об.
			Златоуст XVI в.	4-я неделя поста	ЛАИ УрГУ. XII. 201р/4821. Л. 96 – 97 об.

²⁴ В ркп от.²⁵ Приведены лишь некоторые примеры широкого распространения в древнерусской рукописной традиции выписок из ЖН.

Продолжение таблицы

Название слова св. Нифонта, инципит	№ главы из ПР	Источник слова	Наименование сборника и дата	К какому дню приурочено чтение, глава	Примеры рукописных памятников
II вариант: «Слово святого отца нашего Нифонта, о ядении» Нач.: «Паки приходя Нифонт и оузрѣ человека, обѣдающа с женою и с дѣтми...» Оконч.: «Да не можем, молю вы, на трапезе ядущих, пустошных глаголати, ни брашно хулити»	Гл. 62	КР ЖН	Златоуст XVI в.	10-я неделя по Пятидесятнице	РГБ. Ф. 304. № 144. Л. 36–37
4. «Слово святого Нифонта, како в последнем издыхании и слезами и милостынею угодити Богу» Нач.: «Видѣ преподобный Нифонт два ангела, возносяща душу на небо...»	Гл. 101–102	КР ЖН	Сборник, с указанием, что выписано из Пролога XVII в.	29 декабря	РНБ. Древ. лехр. Погодина. №1601 Л. 8–10
5. I вариант: «Слово святого Нифонта о русалиях» Нач.: «Рече святыи Нифонтъ, якоже труба гласящи собираетъ вои, молитва же творима совокупляет ангели Божия...»	гл. 127–128	КР ЖН	1-я ред. Измарагда XVI в.	Без указания главы	РГБ. Ф. 304. № 204. Л. 47–50
II вариант: «Слово святого Нифонта о русалиях, сиречь о играх» Нач.: «Иногда бысть идущу блаженному Нифонту в церковь...»	Гл. 127–128	КР ЖН	2-я ред. Измарагда XIV в.	33 гл.	РГБ. Ф. 310. № 1001. Л. 272 об.–274
III вариант: «Сказание святого Нифонта о пѣснях мирских и о русальях» Нач.: «Святыи Нифонтъ вниде в Церковь святыя Богородицы помолитися, попом же поющим и диаконом, и оузре блаженный Нифонт на пути церкви...»	Гл. 127–128	Вариант КР ЖН	2-я ред. Измарагда 1464–1465 гг.	33 гл.	РГБ. Ф. 304 № 793. Л. 37 об.–39 об.
6. «Слово святого Нифонта о умилении» Нач.: «Увы мнѣ, грѣшному, что ожидаетъ окаянная душа моя?»	Гл. 96	КР ЖН	Сборник конца XVI–XVII в.	Без указания	РГБ. Ф. 304. № 797. Л. 96 об. – 98 об.
«Слово святого Нифонта к вѣрным» Нач.: «Тайну цареву دوستиит хранити...»	Гл. 1, 39, 50	КР ЖН	2-я ред. Измарагда XVII в.	Гл. 23	ЛАИ УрГУ. IX. 121р/1424. Л. 39–40
			Скитский патерик XVI в.	Без указания	РНБ. Собр. Строева № 293. Л. 302
7. «Слово святого Нифонта о богатом и скупом» Нач.: «Иногда святыи Нифонтъ ходя, видя человека, его же моляще множество нищих, просяще у него милостыня...».	Гл. 74	КР ЖН	Измарагд XVII в.	Гл. 108	ЛАИ УрГУ. IX. 121р/1424. Л. 177 – 178 об.

Окончание таблицы

Название слова св. Нифонта, инципит	№ главы из ПР	Источник слова	Наименование сборника и дата	К какому дню приурочено чтение	Примеры рукописных памятников
8. «Слово святого Нифонта об искушении Божии» Нач.: «Сего ради, братие, попускает Бог укоры приимати, и скорби, и искушения праведным...»	Гл. 64	ПР ЖН	Измарагд XVII в.	Гл. 32	ЛАИ УрГУ. XII. 13р/1449. Л. 127 – 129 об.
9. «Видение Нифонта праведного» Нач.: «Иногда же блаженный, молящийся и зря на восток, возвед очи свои на небо, и виде врата небесная отверста, и ангели Божии, восходяще на небо, и возносяща души человеческия...»	Гл. 101	КР ЖН	Сборник XIX–XX вв.	Без указания	ЛАИ УрГУ. X. 23р/780. Л. 1–4
10. «Слово святого Нифонта» Нач.: «Се иногда молящийся святому Нифонту и видѣхъ прящяся бѣсы между собою о крестѣ...»	Гл. 106	КР ЖН	Сборник XVIII в.	Без указания	ЦГАДА. Ф. 96. Оп. 1 № 1069. Л. 43–43 об.
11. «Слово святого Нифонта о мыслех» Нач.: «Вопроси нѣкто святого Нифонта, глаголя, яко Бог в тебѣ живет и ты в Бозѣ, что сотворю, яко бѣси хулнии стужают ми...»	Гл. 70	КР ЖН	Сборник XVII в.	Без указания	РНБ. Древлехр. Погодина. № 1560. Л. 66–69
12. «От жития святого Нифонта» Нач.: «Да еще вопрошаю тя, отче, повеждь, есть ли по всей земли святии Божий человецы, иже в добродетелях сияюща...»	Гл. 137	ПР ЖН	Старообр. сборник конца XVIII в.	Без указания	ЛАИ УрГУ. VI. 10р/341. Л. 136–137 об.
13. «Молитва святого Нифонта, како начат Господеви молиться о скончании своего жития» Нач.: «Господи, Боже сил, великий, страшный и богатый...»	Гл. 78	ПР ЖН	Старообр. сборник конца XIX в.	Без указания	ЛАИ УрГУ. XII. 75р/1469 (3). Л. 1–1 об.; ЛАИ УрГУ. XII. 154р/4005. Л. 1–8; ЛАИ УрГУ. XI. 45р/4420. Л. 1–10

Е. А. Poletaeva

EXTRACTS FROM THE «LIFE OF ST. NIFONT» IN ANCIENT COLLECTIONS

The article deals with the sources of distribution words and teachings of St. Nifont in ancient manuscripts of different composition. Author focuses on the range of topics the words Reverend Father and the role of his morals for studying the religious traditions and the spiritual life of Russian people. The paper presents a comparative analysis of the texts of sermons with parallels ancient editions of the «Life Nifont» on which the conclusion about the origin of the majority teachings from the short version. Article written on little studied manuscripts.

Keywords: translated hagiography, Old Russian manuscript tradition, ancient books of statutory and non-statutory readings, a Literary History of written, the words and teachings of the Holy Fathers.